

**Zeitschrift:** Bauen, Wohnen, Leben  
**Herausgeber:** Bauen, Wohnen, Leben  
**Band:** - (1959)  
**Heft:** 36

**Artikel:** Orangina : ein Spitzenprodukt der Mineralquelle Eglisau AG  
**Autor:** W.R.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-651194>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Wiedereingliederung der Rheumakranken

te. Die diesjährige öffentliche Generalversammlung der Rheumaliga des Kantons Zürich fand im Theatersaal der «Kaufleute» statt. Wie aus dem Jahresbericht hervorgeht, ist die Zahl der Patienten von 515 im Jahre 1957 auf 621 im Jahre 1958 gestiegen. In diesem Jahre wurden bereits 370 Patienten behandelt. Damit sind noch lange nicht alle Rheumakranken erfaßt. Die Zahl der Mitglieder der Rheumaliga des Kantons Zürich beträgt nun 1000.

Es besteht eine enge Zusammenarbeit mit der neu gründeten schweizerischen Rheumaliga. Dank der starken Unterstützung – von privater Seite 52 000 Franken, aus öffentlicher Hand 34 000 Franken und durch Medikamente der chemischen Industrie im Wert von 7500 Franken – konnte die Arbeit erfolgreich fortgesetzt werden. Da aber die breitere Öffentlichkeit noch immer zu wenig von der Rheumaliga weiß, wird vom 20. bis 25. August die Rheumawoche veranstaltet. Der verdiente Präsident der Rheumaliga, Dr. med. H. O. Pfister, Chef des Städtischen Dienstes Zürich, wurde wiedergewählt.

Im Anschluß an die Traktanden sprach Dr. med. Wilhelm M. Zinn, leitender Arzt der medizinischen Abteilung der Kuranstalten Bad Ragaz/Pfäfers, über «Wiedereingliederung unter besonderer Berücksichtigung von Rheumafragen».

Wenn wir bedenken, daß in der Schweiz 200 000 körperlich und geistig Behinderte leben – jedes Jahr erkranken etwa 3000 –, so liegt es auf der Hand, daß die Wiedereingliederung von großer sozialer Bedeutung ist. Die Kranken müssen nach Möglichkeit arbeitsfähig gemacht werden, damit sie ihr Leben selbst verdienen können.

In seiner Darstellung der Wiedereingliederung stützte sich der Referent auf die Verhältnisse in England, wo jeder große Betrieb 3 Prozent Behinderte beschäftigen muß. Auf diese Weise leben 85 Prozent der Teilarbeitsfähigen in der normalen Industrie. In den Spitälern werden die Behinderten immer im Hinblick auf die Wiedereingliederung behandelt. Die größeren Spitäler haben neben der Abteilung für physikalische Medizin eine Abteilung für funktionelle Beschäftigungstherapie. Von besonderer Bedeutung ist die Wiedereingliederungssprechstunde, in der behandelnder Arzt, Berufsberater, Gemeindeschwester und Fürsorgerin zusammenkommen. In den Wiederbeschäftigungszentren der 14 großen Fabriken verdienen die Wiedereingliederten 20 bis 50 Prozent ihres Lebensunterhaltes. Sogar die Paraplegiker, die an beiden Beinen gelähmt sind, können nach einem halben Jahr im Fahrstuhl herumfahren; mehr als 70 Prozent werden arbeitsfähig.

Nachdem Dr. Zinn durch verschiedene Beispiele gezeigt hatte, daß sich die medizinische Rehabilitation lohnt, wandte er sich den Rheumakranken zu. Die Rheumatologie umfaßt nicht nur Gelenke, sondern auch den Bindegewebeapparat. In der kantonalen Invalidenfürsorge gibt es 17 Prozent Rheumatiker. Jährlich werden etwa 1000 Rheumakranke arbeitsunfähig. Eine häufige Krankheitsform ist die

### Arthrose,

bei der der Knochen schwindet. Diese Erkrankung ist besonders gefährlich bei Hüftgelenken. Da es sich in 40 Prozent von Fällen um angeborene Entwicklungsstörungen handelt, die in den ersten Lebensjahren schwer diagnostizierbar sind, ist die Vorbeugung sehr wichtig. Die allgemeinen Maßnahmen bestehen in der Entlastung des Gelenkes. Wenn der Patient im Bett liegt, müssen die Hüftgelenke gestreckt sein. Unter Umständen ist eine Operation notwendig.

Im akuten Schub findet der Patient am besten Ruhe im Spital. Um die Versteifung der Knie in der Beugestellung zu verhindern, werden Schienen über Nacht im Bett gerade gelagert. Für Handgelenke werden Schienen aus Plastik, Leder und Gips verwendet. Die Schmerzen werden mit Tabletten bekämpft, wobei

sich «Aspirin» als ein sehr günstiges Mittel erweist. Die Verbesserung der einigen Lichtbildern, was die Rennmuskultur wird durch Bewegung makranken mit ihren Geräten leisten erreicht. In diesen Zusammenhang gehört die Beschäftigungstherapie, die bei der speziell konstruierten Geräte zahlreichen Zuhörer aufgenommen verwendet werden. Es muß alles getan werden, um den Patienten einer Beschäftigung zuzuführen. In Basel gibt es eine Spezialwerkstatt für Wiedereingliederung mit einem erfahrenen Berufsberater. Zum Schluß

Ausführungen gab Dr. H. O. Pfister, Präsident der Rheumaliga, der Hoffnung Ausdruck, daß im Kanton Zürich die Anstrengungen zum Wohl der Bevölkerung verstärkt würden; es gäbe noch vieles zu tun.

## ORANGINA

Ein Spitzenprodukt der Mineralquelle Eglisau AG

In der großen Familie der Eglisauer Markengetränke ist Orangina eines der erfolgreichsten und populärsten. Seine außerordentliche Entwicklung verdankt es zweifelsohne seiner überragenden Qualität. Es ist sehr oft nachgeahmt, aber nie erreicht worden, und so ist es nicht verwunderlich, wenn das Publikum in Gaststätten ausdrücklich nach dem einzigen echten Eglisauer Orangina verlangt.

Als wir Orangina vor 24 Jahren erstmals auf den Markt brachten, warteten wir mit einer wirklichen Neuheit auf, gab es doch damals wieder ein Quellenprodukt dieser Art noch sonst ein Orangengetränk von diesem anerkannt hohen Qualitätsniveau. Von Anfang an waren wir

aber entschlossen, mit einer echten Spitzenleistung aufzutreten, und wenn wir auch den Erfolg erdauern mußten, so hat uns die Entwicklung recht gegeben. Heute erreichen uns aus dem Ausland immer wieder Anfragen von Interessenten für die Fabrikation von Orangina, und auch das beweist, wie sehr sich dieses Getränk einer internationalen Anerkennung erfreut.

Die Einführung wurde übrigens durch die originelle «Kugelflasche» sehr erleichtert, war doch diese Flaschenform sehr typisch und rasch populär. Leider fand die kleine runde Flasche nicht die gleiche Gegenliebe beim Gastgewerbe, weil sie mit dem Aufkommen der Eisschränke zu viel Platz wegnahm. Schweren Herzens

entschlossen wir uns deshalb zu Beginn der fünfziger Jahre zum Übergang auf die schlanke Flasche. Neben der 7-Flasche bringen wir Orangina auch in der 7-dl- und Liter-Flasche auf den Markt.

Wenn wir nun den Werdegang von Orangina schildern wollen, müssen wir einen Sprung nach Spanien machen. Südwestlich von Barcelona, in Spanien, in einem Umkreis von wohl gegen 200 Kilometern rings um Valencia, befinden sich unübersehbare Orangenhaine, und hier finden wir auch den eigentümlichen «Rohstoff» für unser Produkt, den Orangensaft. Er wird auf ganz spezielle Art hergestellt, und hier liegt eines der Geheimnisse des herrlichen Aromas von Orangina begründet.

Nach ihrer Reifung werden die Früchte von unseren spanischen Geschäftsfreunden mit Lastwagen in die Fabrik gefahren. Hier rollen die Früchte auf ein Förderband zur ersten Vorsortierung und dann werden sie von einer sinnreich erdachten Maschine nach ihrer Größe sortiert. Jetzt rollen die Orangen zum automatischen Messer, und von hier aus führt der Weg zu den Pressen, wo ihnen der Saft entnommen wird. Dieser herrlich duftende Orangensaft fließt durch Plexiglasröhren in gekühlte Lagerräume. Unterwegs werden die Kerne ausgesiebt, nicht aber das wertvolle Fruchtfleisch, das im

Saft verbleibt und bekanntlich noch im Endprodukt enthalten ist. Aber auch die leeren Schalen werden weiter verarbeitet, und aus ihnen wird dann auch das Aroma als ätherisches Öl gewonnen, während weitere Schalenteile für das Konditoreigewerbe zubereitet werden.

Bevor nun der Orangensaft seine Exportreise antritt, wird er ein eindickt, indem man ihm einen Teil des Wassers entzieht. Dieses Wasser wird erst bei uns anläßlich der Sirupherstellung wieder beigefügt. In neuen Kastanienholz-Fässern mit einem Fassungsvermögen von etwa 200 Litern wird der Saft auf Schiffen verfrachtet, die durch den Golf von Biscaya nach Rotterdam segeln, von wo aus die Reise über den Rhein nach Basel weitergeht. Sollte also einmal der Rhein bis zum Bodensee schiffbar gemacht werden, erreicht uns der Saft ausschließlich auf dem Wasserweg.

Hier in Eglisau wird nun der Saft in einem durchdachten, während 25 Jahren bewährten und stetig unter Laboratoriums-Kontrolle stehenden Prozeß zum köstlichen Sirup verarbeitet. In einer festgelegten Dosierung wird er durch den Saftvorräder in die Flaschen abgelassen und hier mit Eglisauer Mineralwasser ergänzt. Jetzt folgen nur noch die Etikette und der Kronkork, und das Orangina steht trinkbereit vor uns.

W.R., Eglisau



neu Persil  
wäscht alles - lave tout  
java tutto  
neue Qualität  
nouvelle qualité - nuova qualità

Weiss und

wolkenweich ist

dieser Schaum - und

Ihre Wäsche lebt und strahlt!



«Ich will ein Waschmittel mit hohem Seifengehalt, eines, das auch die feinsten Textilfasern wirklich schont. Keinen Auslauger! Darum nur neues Persil!»

«Ist Ihre Frau auch so tüchtig? Meine Hemden: eine weiße Pracht! Frisch und weich wie noch nie. Ja, meine Frau, die ist modern, wäscht nur mit neuem Persil!»

«Der Spezialist für die Waschmaschine, das ist für mich das neue Persil! Der schneeweisse Schaum löst jeden Schmutz ganz sanft. Darum heißt es weiß: persil-gepflegt!»

Henkel & Cie. A.G., Prattein Bl.

Neues Persil – höchstes Lob für Sie!